

## 第11基本スキット

父	おー、いい雰囲気だな。	Папа	А здесь приятная атмосфера!
母	ほんと。	Мама	Это точно!
母	エリン、ごはんの前に、温泉、入っちゃおうか。	Мама	Эрин, пойдём, перед едой сходим в онсэн.
エリン	温泉に入ってからごはんですか？	Эрин	Сначала в онсэн, а потом поедим?
母	そ。温泉に入ってからごはんを食べて、また温泉に入ってから、ねるの。	Мама	Да. Сначала в онсэн, потом поедим, потом снова в онсэн и после этого – спать.
エリン	2回も入るんですか？	Эрин	2 раза в онсэн?
父	あしたの朝も入るんだろ。	Папа	И завтра утром еще разок, да?
母	もちろん。	Мама	Конечно!
エリン	えー！朝もですか？	Эрин	Что-о? И утром еще?
母	それが温泉ってものよ。さ、ゆかたに着がえて行きましょ。	Мама	Так это же онсэн! Так, переодеваемся в юката – и пошли!
母	気持ちいい。どう、エリン？ 露天風呂は？	Мама	Как приятно! Эрин, как тебе ротэнбуро (горячий источник на открытом воздухе)?
エリン	はい。とても気持ちいいです。	Эрин	Хорошо! Очень приятно.

## 第11課 応用スキット

父	お、たっきゅうがあるなあ。エリン、たっきゅう、やったことある？	Папа	О, тут пинг-понг есть! Эрин, ты в пинг-понг играла когда-нибудь?
エリン	はい。	Эрин	Да!
父	よし、じゃあ、ちょっと勝負しよう。	Папа	Отлично, тогда давай сыграем!
母	今、やるの？おふろに入ってからやったら？	Мама	Что, прямо сейчас? Может, после того, как искупаетесь?
父	それだと、また、あせ、かくだろ。あせをかいてから、温泉だー。	Папа	Но мы же тогда снова вспотеем! Сначала попотеем, а потом уже – в онсэн!

母	もう…、言い出すときかないのよねえ。悪いけど、エリン、ちょっとだけ相手してあげて。	ママ	Ну, сколько можно... Как начнет, так не остановить... Эрин, уж прости, но сыграй с ним немножко.
エリン	はい。	Эрин	Хорошо!
エリン	…。	Эрин	…
母	エリンの勝ち!	ママ	Победа Эрин!
父	よし、風呂に入るか!	Папа	Ладно, пошли купаться!
母	もう、ほんと、勝手! エリン、行きましょ。	ママ	Ну, сколько можно, в самом деле, эгоист! Эрин, пойдём.
エリン	はい。	Эрин	Хорошо!

### 第11課 これは何?

エリン&ホニゴン	これは何? T: これは何?	Эрин и Хонигон	Что это? T: что это?
エリン	ん? 何だろう、これ?	Эрин	Ммм? Что бы это могло быть?
エリン	ああ!	Эрин	A!
ホニゴン	タオルかけ。ぬれたタオルをほします。	Хонигон	Сушилка для полотенец. На ней сушат мокрые полотенца. T: сушилка для полотенец.

## 第12課 基本スキット

さき	エリン!	Саки	Эрин!
さき	どうしたの?	Саки	Ты что здесь?
エリン	あの…部活、見てもいいですか?	Эрин	Слушай… Разрешите, пожалуйста, посмотреть, как вы играете.
さき	うん、いいけど…、エリン、私には「見てもいい?」で、いいよ。	Саки	Да, конечно, но мне можно говорить просто «можно посмотреть?»
エリン	見てもいい?	Эрин	Можно посмотреть?
さき	うん。	Саки	Ага.
先輩	咲!	Сэмпай	Саки!
さき	あ、先輩!	Саки	О, сэмпай!
先輩	見学の人?	Сэмпай	Пришли посмотреть?
エリン	はい。	Эрин	Да.
先輩	中で見たら?	Сэмпай	Может быть, войдешь и там посмотришь?
エリン	見てもいい?	Эрин	Можно посмотреть?
さき	エリン! だめよ。先輩には、「見てもいいですか」。	Саки	Эрин! Так нельзя. Сэмпаяу надо говорить «разрешите, пожалуйста, посмотреть».
エリン	見てもいいですか?	Эрин	Разрешите, пожалуйста, посмотреть.
先輩	どうぞ。	Сэмпай	Пожалуйста.
エリン	うーん。むずかしいですね。	Эрин	О-ох. Как сложно, не правда ли.
さき	だから…私にはていねいじゃなくていいって!	Саки	Так! Я же сказала, со мной можно не так вежливо!

## 第12課 応用スキット

けんた	あー、つかれた。水、ない? 水。	Кэнта	Уф, устал! Воды нет? Воды.
同級生	はい。	Одноклассник	На.
けんた	はあ。1年はがんばるなあ。ずぶりなんて、てきとうにやっつけばいいのに…。	Кэнта	Ха. Как первоклассники стараются. Можно же просто делать замах, как получится.
先輩	林!	Сэмпай	Хаяси!
けんた	あ、先輩。	Кэнта	О, сэмпай.

先輩	林、さぼってるなら、あそこの1年にちゃんと教えてこいよ。	Сэмпай	Хаяси, если ты сачкуешь, то иди поучи первоклассников.
けんた	はい!	Кэнта	Понял!
先輩	テニスの基本はすぶりだからな。	Сэмпай	Ведь замах – это основа тенниса.
けんた	はい、わかりました。基本はすぶりですよ?	Кэнта	Да, понял! Основа тенниса – это замах, правда?
けんた	おい、お前ら、テニスの基本はすぶりだ。いくぞ。はい、いち!はい、に!はい、さん! はい、し! はい、ご! はい、ろく! はい、しち! はち!……。	Кэнта	Эй, вы! Основа тенниса – это замах. Поехали! И, раз! И, два! И, три! И, четыре! И, пять! И, шесть! И, семь! И, восемь!..

## 第12課 これは何?

エリン&ホニゴン	これは何? T: これは何?	Эрин и Хонигон	Что это? T: что это?
エリン	あれー、何だろう?	Эрин	Ой, что бы это могло быть?
ホニゴン	これは、応援団にとって、とても大切なものなんだよ。	Хонигон	Для группы поддержки это очень важная вещь.
エリン	手袋をしてさわっているね。	Эрин	Они в перчатках.
ホニゴン	これは、団旗というんだ。	Хонигон	Это флаг группы поддержки.
エリン	団旗?	Эрин	Флаг группы поддержки?
団員	えい!	Член группы	Ии!..
団員	やー! T: 団旗	Член группы	Раз!.. T: флаг группы поддержки
エリン	あー、大きな旗。	Эрин	Ооо, какой большой флаг
ホニゴン	これなら、応援の時、遠くからでもよく見えるよね。	Хонигон	Он такой большой, что его хорошо видно даже издалека.

### 第13課 基本スキット

エリン	すみません。	Эрин	Извините...
女の人	はい。	Женщина	Слушаю.
エリン	あの、町田にはどう行ったらいいですか？	Эрин	Скажите, как проехать до станции Матида?
女の人	町田、それなら小田急線ですね。この先のかいだんをおりて、一度改札を出てから左ですよ。	Женщина	Матида, это же линия Одакю, да? Спуститесь по той лестнице, там, впереди, выйдите за турникеты и поверните налево.
エリン	かいだん…。	Эрин	Лестница...
女の人	ほら、あのかいだん。あれをおりると、すぐわかると思いますよ。	Женщина	Смотрите, вон та лестница. Спуститесь – и сразу увидите.
エリン	わかりました。ありがとうございます。	Эрин	Поняла. Спасибо большое.

### 第13課 応用スキット

さき	どう行くのが一番早いんだろ？	Саки	Как же быстрее доехать?
けんた	東京駅で乗りかえたらいいんじゃないか？	Кэнта	Можно сделать пересадку на Токио-эки, нет?
さき	そうかなあ。	Саки	Мда?..
けんた	しんじないの？ だったら、駅員にきいてみろよ。	Кэнта	Не веришь? Ну, тогда спроси у служащего.
さき	そうする。	Саки	Так и сделаю.
さき	すみません。	Саки	Простите!
駅員	はい。	Служащий	Слушаю!
さき	五反田には、どう行ったらいいですか？	Саки	Как доехать до станции Готанда?
駅員	新宿乗りかえですね。	Служащий	Пересадка на Синдзюку.
さき	ちがうじゃない。	Саки	Ты неправильно говорил!
けんた	東京駅で乗りかえても行けますよねえ？	Кэнта	А с пересадкой на Токио-эки тоже можно доехать, да?
駅員	それでも行けますけど、遠回りになっちゃいますねえ。	Служащий	Доехать можно, но это долгий путь.
けんた	……。	Кэнта	...
さき	あぶなかったー。 ほら、おくれるよ！	Саки	Чуть не попали! Давай, опоздаем же!

第13課 これは何？

エリン& ホニゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это? T: что это?
エリン	うん？	Эрин	Мм？
エリン	何だろう、これ？	Эрин	Что бы это могло быть？
エリン	あっ、なーんだ。	Эрин	Ааа, вот что!
ホニゴン	あみだなって言うんだ。 お客さんが荷物を置くところだよ。  T：あみだな	Хонигон	Это полка. Пассажиры кладут на нее багаж.  T: полка

## 第14課 基本スキット

エリン	めぐみ、来ないね。	Эрин	Мэгуми всё нет...
さき	うん、めずらしいなあ、めぐみのほうがおそいなんて。	Саки	Угу, это странно, чтобы Мэгуми опаздывала.
エリン	出ないの？	Эрин	Не подходит?
さき	何かあったのかなあ…。	Саки	Неужели что-то случилось...
エリン	電車がおくれているかもしれないね。	Эрин	Может быть, электричка опаздывает...
さき	うん…。	Саки	Ну да...
さき	あ、メール！	Саки	О, сообщение!
さき	えー！	Саки	Что-о?!
さき	ねえ、見てよ、これ！	Саки	Смотри, что здесь!
エリン	ご・め・ん、いま、おきた…。	Эрин	Из-ви-ни, только что проснулась...
さき	もー！ まったく…。	Саки	Ну, сколько можно! Вообще уж...

## 第14応用スキット

めぐみ	あれって…折原くんかも。	Мэгуми	Кто это там... Орихара-кун?
さき	ああ、ほんとだ。さすが、恋するおとめ！…折原くーん！	Саки	О, точно! Сразу видно, влюбленная принцесса! Орихара-кун!
かおる	よう。	Каору	Привет.
さき	折原君、めがねは？	Саки	Орихара-кун, а где очки?
かおる	今日は、コンタクト！	Каору	Я сегодня в линзах.
めぐみ	そのほうがいいよ。	Мэгуми	Так лучше.
かおる	そうかなあ。	Каору	Правда?
さき	はい、お2人さん。こっちむいて！	Саки	Эй, вы двое. Повернитесь сюда!
めぐみ、かおる	え？	Мэгуми Каору	Что?
さき	ツーショット、ゲット！超ベストカップル！	Саки	Щелкнула обоих! Лучшая пара!
めぐみ	咲！	Мэгуми	Саки!
かおる	じゃ、おれ急ぐから。	Каору	Ну, я тороплюсь вообще-то...
めぐみ	うん。またね。	Мэгуми	Угу. Увидимся.

さき	ねえ、見たい？ 見たい？	サキ	Слушай, хочешь посмотреть? Хочешь?
めぐみ	…うん。	Мэгуми	…да…
さき	ほら！	サキ	Гляди!

#### 第14課 これは何？

エリン& ホニゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это? T: что это?
ホニゴン	女性が携帯電話でメールを うっているよ。	Хонигон	Женщина пишет сообщение на телефоне.
ホニゴン	ちょっと見ててね。	Хонигон	Ну-ка посмотрите…
エリン	あー、となりの人がのぞいて る。	Эрин	Ой, сидящий рядом человек подглядывает.
エリン	あれ、見えない。	Эрин	Что-о? Не видно!
ホニゴン	そう、このシールをはるとまわ りの人からメールが見えないん だ。	Хонигон	Да-да, если наклеить эту пленку, то окружающим не будет видно сообщение.
エリン	へえー。おもしろい。	Эрин	Вот это да. Забавно!

## 第15課 基本スキット

母	あれは、たこやき。	Мама	Это такаяки.
エリン	たこやき…。	Эрин	Такаяки…
母	中にたこが入ってるの。 じょうずでしょ。 エリンも	Мама	Там внутри жареный осьминог-тако. Здорово у него получается, да? Ты что-нибудь съешь?
エリン	あれは何ですか？	Эрин	А там что?
母	ああ、ヨーヨーつりね。	Мама	А, это ловля йо-йо на удочку.
エリン	私、あれがやりたいです。 いいですか？	Эрин	Я хочу попробовать. Можно?
母	もちろん。	Мама	Конечно.
母	エリン、がんばって。	Мама	Эрин, давай!
エリン	はい。	Эрин	Хорошо!
母	そうっと、そうっと、そうっ と、そうそうそうそうそう そう。 そのまま、そのまま、 ゆっくり、ゆっくり、 そうそうそうそうそうそう そう…	Мама	Тихо, тихо, тихо, так-так- так. Вот так, вот так, медленно, медленно, так-так-так…
母、 エリン	あー！	Мама, Эрин	Ай!
母	ああー。	Мама	Э-эх…
エリン	だめでした。	Эрин	Не получилось.
店の人	はい、ざんねん賞。	Продавец	Вот, утешительный приз!

## 第15課 応用スキット

めぐみ	おみこし、すごかったね。	Мэгуми	Церемония омикоси, здоровская была, да?
さき	ほんと！ 迫力あった。	Саки	Точно! Зажгли!
けんた	あ、やきそば、 食べたい！ お、 じゃがバターもいいなあ。	Кэнта	О, якисоба! Хочу! А, картошка с маслом – тоже вкусно!
さき	もう、あんたと来ると、 いつもそれなんだから。	Саки	Сколько можно, каждый раз одно и тоже!
めぐみ	あー、 わたあめ！ 食べたい！	Мэгуми	А, сладкая вата! Хочу!
けんた	いいねえ、わたあめも。	Кэнта	Здорово, сладкая вата!
さき	聞ってる？	Саки	Вы меня слушаете?

さき	あ、ちょっと、ちょっと、待ってよ。	Саки	Эй, погодите, да погодите же!
けんた	ったく、どんくさいやつだなあ。	Кэнта	Блин, нескладёха какая!
さき	ごめん。	Саки	Прости...
けんた	あ！	Кэнта	Ой...

### 第15課 これは何？

エリン& ホニゴン	これは何？ T：これは何？	Эрин и Хонигон	Что это？ T： что это？
エリン	何だろう、これ？	Эрин	Что бы это могло быть？
エリン	うん？	Эрин	Мм？
ホニゴン	つつの中に入れるよ。	Хонигон	Закладывают в трубу.
ホニゴン	ああ、花火！ そう、うち上げ花火だよ。  T：うち上げ花火	Хонигон	Ааа, салют! Да-да, снаряды для салюта.  T: снаряды для салюта.